

Esch-sur-Alzette, den 22. Dezember 2016

## **Ausschreibung**

### **Erstellung eines zweisprachigen Reiseführers (deutsch/französisch) der Städte Luxemburg, Metz, Saarbrücken, Trier**

#### **Aufteilung der Leistungen in 3 Lose**

**Bieter können sich um alle drei Lose bewerben oder auch nur ein Angebot für ein Los abgeben.**

#### **Los 1: Entwicklung/Redaktion/Gestaltung**

#### **Los 2: Druck**

#### **Los 3: Vertrieb**

#### **Informationen zum Auftraggeber**

---

- Städtenetz zur Initiierung einer strategischen politischen Zusammenarbeit der vier Städte und zur Vertiefung der grenzüberschreitenden Kooperation mit Projekten in Bereichen wie Kultur und Tourismus
- juristische Struktur: Verein nach deutschem Recht
- Geschäftsstelle im Haus der Großregion in Esch-sur-Alzette, Luxemburg

#### **Einführung**

---

Die Städte Luxemburg, Metz, Saarbrücken und Trier kooperieren, um das **Städtenetz QuattroPole einheitlich als attraktive Tourismusdestination zu etablieren**. Zu diesem Zweck beabsichtigt der Verein QuattroPole e.V., den Auftrag für die Erstellung, die Gestaltung, den Druck sowie den Vertrieb eines zweisprachigen Reiseführers zu vergeben. Dieser Reiseführer soll in deutscher und französischer Sprache abgefasst sein.

Der zweisprachige Reiseführer soll als Marketinginstrument zur gesteigerten Bekanntheit des Städtenetzes auf überregionaler sowie internationaler Ebene beitragen und das touristische Potenzial der vier kulturell unterschiedlich geprägten Städte in unmittelbarer geografischer Nähe zueinander herausstellen.

Themen des Inhalts: Sehenswürdigkeiten, Kultur und Museen, Kulinarik sowie Einkaufsmöglichkeiten

Der Reiseführer soll über den Buchhandel vertrieben werden. Darüber hinaus soll er von den Tourismusagenturen der Städte genutzt werden.

Refinanzierung: maximal 5 Prozent der Seitenanzahl sind für **Anzeigen** vorgesehen (in Absprache mit dem Redaktionsausschuss)

#### **Sitz/Siège**

**QuattroPole e.V.**  
c/o Landeshauptstadt Saarbrücken  
Rathausplatz 1  
D – 66111 Saarbrücken  
Mail : quattropole@saarbruecken.de

#### **Geschäftsstelle/Secrétariat :**

**QuattroPole e.V.**  
Haus der Großregion / Maison de la Grande Région  
11, Boulevard. J.F. Kennedy  
L – 4170 Esch-sur-Alzette  
Tel: +352 247 80 112 / 115  
Mail: info-quattropole@granderegion.net

#### **Bankverbindung / Compte bancaire**

Sparkasse Saarbrücken  
IBAN: DE91 5905 0101 0067 0795 09  
BIC: SAKSDE55

---

## Los 1: Entwicklung/Redaktion/Gestaltung

### Einleitung

---

Der Auftraggeber übergibt nach Zuschlagserteilung eine erste strukturierte Konzeptgliederung. Weitere inhaltliche Recherchen und die Redaktion der Texte liegen in der Verantwortung des Auftragnehmers. Der Auftraggeber und die Tourismusagenturen der Städte unterstützen den Auftragnehmer bei der Bildrecherche.

### Beschreibung

---

- **Zielgruppen** des Produkts: **Familien mit Kindern, Personen ab 40 Jahren, reisefreudige Personen** jeweils im **deutschsprachigen** sowie **französischsprachigen** Raum
- klarer **Fokus auf den vier Städten**; weitergehende Informationen zum Umland und der Region nur ergänzend
- inhaltlicher Fokus: **Sehenswürdigkeiten, Kultur und Museen, Kulinarik (Sterneköche sowie regionale Küche), Einkaufsmöglichkeiten**
- **Gliederung** des Reiseführers **nach Themen**, nicht nach Städten
- Reichhaltige **Informationen zum touristischen Angebot** der Städte sind **vorhanden** (siehe untenstehende Internetadressen), die Tourismusbüros stehen unterstützend zur Verfügung
- **konzeptionelle und redaktionelle Arbeit durch den Bieter wird erwartet**; eine reine Reproduktion vorhandener Informationen ist ausdrücklich nicht erwünscht
- reich bebildert
- **redaktionelle Verantwortung** (Texte und Fotos) liegt beim Auftragnehmer, in Abstimmung und nach Zustimmung des QuattroPole-Redaktionsausschusses
- Auszüge der **Innenstadtkarte** mit den wichtigsten Sehenswürdigkeiten der vier Städte erwünscht; darüber hinaus keine Faltkarte(n) erwünscht
- gemeinsamer **Fundus an Bildern** der QuattroPole-Städte ist vorhanden (teilweise jedoch veraltet); zusätzliches Fotografieren notwendig
- barrierefreie Gestaltung im Sinne der UN-Konvention über die Rechte von Menschen mit Behinderung
- Übergang der **Rechte an Text und Bild** an QuattroPole e.V. (Option für digitale Nutzung für den Auftraggeber, auch in Teilauszügen)
- ca. 5 Prozent der Seiten werden mit Anzeigen gefüllt.

### Leistungen

---

- Konzept, Gestaltung/Layout
- Redaktion (Text und Bild)
- Satz/Reinzeichnung
- Litho/Druckdatenerstellung nach ISO 15930
- Prooferstellung nach ISO 12647
- Projektmanagement incl. Abstimmung und Freigabeabwicklung für Layout, Text, Bild und farbverbindlichem Proof mit dem QuattroPole-Redaktionsausschuss

**Bitte Preise für die einzelnen Positionen abgeben. Excl. Reise- und Versandkosten**

### Anforderungen an potenzielle Bieter

---

- **einschlägige und nachgewiesene Erfahrung** des Bieters mit der Erstellung eines touristischen Reiseführers im Umfang von 200 bis 250 Seiten im Format A5 oder kleiner.
  - **Kenntnisse des touristischen und kulturellen Angebots der vier Städte** Luxemburg, Metz, Saarbrücken und Trier werden als wesentlich vorausgesetzt.
  - **Bitte mindestens 3 Referenzprojekte benennen. Dazu Ansprechpartner und Kontaktdaten.**
-

## Zuschlagskriterien Los 1

Kriterien	Faktor	max. Punkte
Preis	50	5
Qualität	30	5
Umwelteigenschaften	10	5
Lieferzeitpunkt	10	5
<b>Gesamt</b>	<b>100</b>	<b>500</b>

## Los 2: Druck

### Einleitung

Es wird eine Druckerei gesucht, die in der Lage ist, den Reiseführer qualitativ hochwertig und zugleich wirtschaftlich herzustellen.

Übernahme der Druckdaten nach ISO 15930 mit farbverbindlichen Proofs nach ISO 12647.

### Spezifikation

- Format: **10,8 x 19cm**
- Umfang:
  - 8 Seiten Umschlag (Klappe 9,8 cm vorne und 9,8 cm hinten)
  - 240 Seiten Inhalt
- Druck: 4/4-farbig, Umschlag außen glanz cellophaniert
- Papier:
  - Umschlag: 260 g/qm Invercote Creato (PEFC oder FSC zertifiziert)
  - Inhalt: 115 g/qm h'frei weiß Bilderdruck matt (PEFC oder FSC zertifiziert)
- Verarbeitung: schneiden, falzen, Umschlag rillen, zusammentragen, PUR-Klebbindung, in 4x gerillten Umschlag einhängen
- Verpackung: handlich in Wellpappkartons
- Auflage: alternativ 5.000 / 7.000 / 9.000 Stück
- Lieferung:
  - Hauptauflage frei Haus Hamburg
  - je 500 Exemplare frei Haus Luxemburg, Metz, Saarbrücken und Trier

**Bitte Preise für die alternativen Auflagen abgeben. Frei Haus.**

### Anforderungen an potenzielle Bieter

---

- Produktionsnachweis von ähnlichen Printprodukten
- **Bitte mindestens 3 Referenzprojekte benennen. Dazu Ansprechpartner und Kontaktdaten.**

### Zuschlagskriterien Los 2

---

Kriterien	Faktor	max. Punkte
Preis	50	5
Qualität	30	5
Umwelteigenschaften	15	5
Lieferzeitpunkt	5	5
<b>Gesamt</b>	<b>100</b>	<b>500</b>

## Los 3: Vertrieb

### Einleitung

---

Es wird ein Vertriebspartner gesucht, der über einen möglichst großen Marktzugriff auf den Buchhandel, auf den Buchgroßhandel und zu Portalen verfügt. Weiterhin ist auch die Kooperation mit möglichen lokalen Verkaufsstellen vorzusehen.

### Spezifikation

---

- Vertriebliche Unterstützung über die wichtigsten Buchhändler wie
  - Hugendubel
  - Thalia
  - Cultura
  - FNAC
  - Hisler-Even
  - Relay
  - Payot
- Listung der Reiseführers bei folgenden Buchgroßhändlern
  - Libri
  - KNV
- Listung des Reiseführers in Portalen wie
  - Amazon (deutsch und französisch)
  - Buecher.de
  - Buch.de
  - Buch24.de
  - Decitre.fr
  - FNAC

**Bitte Preise für sinnvolle Vertriebspakete abgeben. Als prozentuale Marge je Buch.**

---

### Anforderungen an potenzielle Bieter

- Nachweis von **Vertriebswegen** in Deutschland, Frankreich und Luxemburg
- Nachweis digitaler Vertriebswege
- Nachweis von Vertriebswegen in Belgien, den Niederlanden und/oder der Schweiz vorteilhaft
- **Bitte mindestens 3 Referenzprojekte benennen. Dazu Ansprechpartner und Kontaktdaten.**

### Zuschlagskriterien Los 3

Kriterien	Faktor	max. Punkte
Preis	50	5
Qualität	30	5
Marketingkonzept	20	5
<b>Gesamt</b>	<b>100</b>	<b>500</b>

### Formale und verfahrenstechnische Anforderungen für alle Lose

- Abgabe eines Angebots in deutscher und französischer Sprache
- Die **gesamte Kommunikation** mit dem Auftraggeber erfolgt ausschließlich **auf Deutsch und/oder Französisch**. Dies gilt sowohl für das Vergabeverfahren als auch für die Projektlaufzeit.
- Der Auftraggeber behält sich zur Klärung offener Fragen vor, Bieter zu einem Informationsgespräch einzuladen. Dies wird in einer der vier Städte oder der näheren Umgebung stattfinden.

### Schlusstermin Angebotseingang: 12. Februar 2017, 18 Uhr

Einreichung per Post an die Geschäftsstelle oder per E-Mail an die Adresse [info-quattropole@granderegion.net](mailto:info-quattropole@granderegion.net). Der Absender trägt die Verantwortung für den ordnungsgemäßen und fristgerechten Zugang des Angebots.

### Anlagen

#### Allgemeine Geschäftsbedingungen

Mit der Abgabe des Angebots erklärt der Bieter für sich und seine Unterauftragnehmer, dass er seinen Verpflichtungen zur Zahlung von Steuern und Abgaben sowie der Beiträge zur gesetzlichen Sozialversicherung und Betriebs- bzw Berufshaftpflichtversicherung nachgekommen ist, über sein Vermögen kein Insolvenzverfahren oder vergleichbares gesetzliches Verfahren eröffnet oder die Eröffnung beantragt oder dieser Antrag mangels Masse abgelehnt worden ist.

Beabsichtigt ein Bieter Leistungen an Unterauftragnehmer weiterzugeben, hat er dies in seinem Angebot als Prozentsatz der Gesamtleistung anzugeben.

Im Übrigen gelten die gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland.

Gerichtsstand für potenzielle Verfahren ist Saarbrücken als Sitz des eingetragenen Vereins.

---

## Links

---

[http://www.quattropole.org/tourismus/staedte\\_infos](http://www.quattropole.org/tourismus/staedte_infos)

[http://www.quattropole.org/tourismus/quattropole\\_pauschale\\_vier\\_staedte\\_drei\\_laender\\_ein\\_bett](http://www.quattropole.org/tourismus/quattropole_pauschale_vier_staedte_drei_laender_ein_bett)

[http://www.quattropole.org/tourismus/stadtfuehrungen\\_geschichte\\_erleben](http://www.quattropole.org/tourismus/stadtfuehrungen_geschichte_erleben)

### Luxemburg:

[http://www.quattropole.org/tourismus/staedte\\_infos/luxemburg\\_die\\_stadt\\_der\\_kontraste](http://www.quattropole.org/tourismus/staedte_infos/luxemburg_die_stadt_der_kontraste)

<http://www.lcto.lu/de>

### Metz

[http://www.quattropole.org/tourismus/staedte\\_infos/metz\\_die\\_leuchtende\\_stadt](http://www.quattropole.org/tourismus/staedte_infos/metz_die_leuchtende_stadt)

<http://www.tourisme-metz.com/en/home.html>

### Saarbrücken

[http://www.quattropole.org/tourismus/staedte\\_infos/saarbruecken\\_die\\_barockstadt](http://www.quattropole.org/tourismus/staedte_infos/saarbruecken_die_barockstadt)

[www.die-region-saarbruecken.de](http://www.die-region-saarbruecken.de)

### Trier

[http://www.quattropole.org/tourismus/staedte\\_infos/trier\\_die\\_roemer\\_und\\_weinstadt](http://www.quattropole.org/tourismus/staedte_infos/trier_die_roemer_und_weinstadt)

<http://trier-info.de/index>

---

## Spezifikation Zuschlagskriterien

---

Preis:	günstigster Preis (Prüfung durch Redaktionsausschuss) <b>5 Punkte</b> , das Doppelte des günstigsten Preises <b>0 Punkte</b> (Lose 1,2,3)
Qualität:	umfassende Übereinstimmung des vorgelegten Konzepts mit den definierten Kriterien und dem inhaltlichen Fokus sowie positive Bewertung des vorgeschlagenen Konzepts durch den Redaktionsausschuss <b>5 Punkte</b> , keine Übereinstimmung mit den genannten Kriterien und gewünschten inhaltlichen Fokus sowie keine positive Bewertung des Konzepts durch den Redaktionsausschuss <b>0 Punkte</b> (Los 1)  Überzeugendes Vertriebsangebot sowie Vorliegen eines überzeugendes Marketingkonzepts jeweils <b>5 Punkte</b> , kaum überzeugendes Vertriebsangebot und kein Vorliegen eines überzeugenden Marketingkonzepts <b>jeweils 0 Punkte</b> (Los 3)
Lieferzeitpunkt:	sechs Monate (oder weniger) <b>5 Punkte</b> , zwölf Monate (oder mehr) <b>0 Punkte</b> (Los 1)
Umwelteigenschaften:	Anwendung besonders umweltschonender Verfahren (zB niedriger Stromverbrauch, geringer Ausstoß von CO <sup>2</sup> -Emissionen) <b>5 Punkte</b> , keine umweltschonende Verfahren <b>0 Punkte</b> (Lose 1,2)

---